

Program

7. 2. 2019

9.20 - 9.50 Registrácia

10.00 - 10.15 Otvorenie - vedenie FF UKF v Nitre, vedúca KTR - Mgr. Emília Perez, PhD.,
organizačný výbor - Mgr. Zuzana Jánošíková

1. Všeobecná translatológia, dejiny prekladu, kritika prekladu a umelecký preklad

10.15 - 10.30 **Anna Szuster** Innovating Thinking About Traditional Translator's Dilemmas -
Translator's Allies and Enemies (the Example of Translator Specialist Texts)

10.30 - 10.45 **Kateřina Středová – Lukáš Klimeš** Reedice klasických translatologických
textů – proč a jak?

10.45 - 11.00 **Petr Kabelka** Jednotná metoda hodnocení překladu – Výzva pro moderní
translatologii

11.00 - 11.15 **diskusia**

11.15 - 11.30 *prestávka*

11.30 - 11.45 **Peter Žiak** Preklad umeleckého textu z hľadiska teórie estetickej udalosti

11.45 - 12.00 **Carlota Lifante** The Adaptability of Anthroponyms from Russian: The Role
of the Reader and the Naming Conventions in Literary Translation

12.00 - 12.15 **Kristina Nováková** Kalky ako spôsob prekladu frazeologizmov

12.15 - 12.30 **diskusia**

12.30 - 14.00 *prestávka na obed*

2. Odborný preklad, tlmočenie

14.00 - 14.15 **Jarmila Pátková** Otázky ekonomie, ekvivalentnosti a pragmatizmu v preklade
právných textoch



- 14.15 - 14.30 **Arben Shala** Police Transinterpretation or When Legal Translation and Interpreting Meets Translator Studies
- 14.30 - 14.45 **Michal Homola – Ján Tupý** Vplyv prítomnosti písomnej predlohy na kvalitu simultánneho tlmočenia v didaktickej praxi
- 14.45 - 15.00 **Ina Sític** Assessing Active Listening and Discourse Analysis Skills in Consecutive Interpreting From English Into Romanian in Undergraduate Students. A Study on Verbal and Paralinguistic Elements
- 15.00 - 15.15 **diskusia**
- 15.15 - 15.30 *prestávka*

3. Intersemiotický preklad, audiovizuálny preklad

- 15.30 - 15.45 **Mária Koscelníková** Preklad piesní v audiovizuálnych dielach pre detského diváka
- 15.45 - 16.00 **Zuzana Jánošíková** Audiokomentár pre nevidiacich a televízne vysielanie alebo Čo možno v televízii *počuť* najčastejšie?
- 16.00 - 16.15 **Marián Kabát** Problematika premenných pri lokalizácii
- 16.15 - 16.30 **Michal Mikuláš** Nástrahy prekladu z druhej ruky v kontexte audiovizuálneho prekladu
- 16.30 - 16.45 **diskusia**
- 16.45 **Ukončenie konferencie**